

**ПОДШИПА,**  
**ШУТО-ТРАГЕДІЯ,**

ВЪ ДВУХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ, ВЪ СТИХАХЪ.

---

СОЧИНЕНІЕ

**ИВАНА АНДРЕЕВИЧА КРЫЛОВА.**

---

1800 ГОДА  
ВЪ СЕЛѢ КАЗАЦКОМЪ.



**ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:**

Царь Вакула.

Царевна Подщина, его дочь.

Трумфъ, нѣмецкій принцъ.

Слюняй князь, женихъ Подщины.

Дурдуранъ, гофмаршалъ двора царя Вакулы.

Чернавка, наперсница Подщины.

Пажъ царя Вакулы.

Цыганка.

Бояре, члены Совѣта царя Вакулы.

**Н**астоящій списокъ „Подщипы“ или „Трумфа“ сдѣланъ мною съ рукописи, доставленной академику Я. К. Гроту Леонидомъ Михайловичемъ Лобановымъ, сыномъ сослуживца и пріятеля Крылова. Михаила Евстафьевича, автора извѣстной біографической статьи: „Жизнь и сочиненія И. А. Крылова“. Спб. 1847 г.

Рукопись эта написана неизвѣстною рукою, не писарскою, со множествомъ поправокъ, изъ коихъ многія несомнѣнно принадлежатъ Крылову; на заглавномъ листѣ находится свидѣтельство о времени сочиненія пьесы: „Сочинена въ Казацкомъ въ 1800 г.“ \*). Помѣщенные въ концѣ настоящаго изданія шуто-трагедіи Крылова варианты извлечены мною изъ двухъ рукописей\*\*), найденныхъ Я. К. Гротомъ въ бумагахъ Державина, и изъ берлинскаго, встаети сказать, весьма плохаго изданія „Трумфа“ 1859 года. Обѣ Державинскія рукописи написаны писарскою рукою и обѣ не полны; въ одной изъ нихъ, видимо старѣйшей, находимъ въ одномъ мѣстѣ незначительную поправку, сдѣланную рукою Крылова. Что же касается до берлинскаго изданія, то оно отличается такою же чрезвычайною неточностію и множествомъ совершенно произвольныхъ искаженій (см. ниже приложение), какія обыкновенно встрѣчаются въ позднѣйшихъ спискахъ „Трумфа“ \*\*\*); многочисленность ихъ доказываетъ, что эта пьеса Крылова была весьма распространена въ публикѣ и возбуждала ея интересъ.

Это оригинальное произведеніе нашего баснописца впервые является въ русской, не-заграничной, печати. Первые издатели полнаго собранія сочиненій И. А. Крылова не внесли его въ свое изданіе, потому что нашли это невозможнымъ; но что именно казалось имъ предосудительнымъ въ этой пьесѣ, не объяснено. Полагаютъ обыкновенно, что „Трумфъ“ составляетъ сатиру на время 1796—1801 годовъ; но гдѣ точки соприкосновенія между событіями этой эпохи и событиями, изложенными въ пьесѣ? гдѣ указанія на дѣятелей того времени и на самый ея характеръ,—преданіе о томъ умалчивается. Преданіе однако утвердилось, и заграничная русская пресса еще 11 лѣтъ тому назадъ обратила вниманіе на „Трумфа“. По нашему мнѣнію, она оказала, въ этомъ случаѣ, медвѣжью услугу: послѣ берлинскаго изданія „Трумфъ“, сколько извѣстно, никогда не подвергавшійся запрещенію, сталъ какъ бы запретнымъ плодомъ. Не будь этого предвзятаго взгляда, „Трумфъ“ сдѣлался бы такимъ же общимъ достояніемъ, какъ

\*) Казацкое—Кіевское богатое имѣніе князя С. О. Голицына. Здѣсь Крыловъ провелъ нѣсколько лѣтъ, именно съ 1797 года до весны 1801 г., въ качествѣ пріятнаго собесѣдника весьма расположеннаго къ нему князя Голицына, частію въ должности учителя его дѣтей. См. прекрасную статью академика Я. К. Грота о Крыловѣ въ «Сборникѣ статей» рус. отд. акад. наукъ, 1869 г. т. VI, стр. 34, 38 и друг. Фед.

\*\*) Въ обѣихъ рукописяхъ Державина пьеса названа по имени героини «Подщипа»; точно также названа она въ Лобановской рукописи. В. К.

\*\*\*) Одинъ изъ такихъ списковъ, весьма сходный съ берлинскимъ изданіемъ 1859 года, былъ доставленъ намъ отставнымъ капитаномъ 1-го ранга Петромъ Васильевичемъ Оковинниковымъ. В. К.

Въ нашей библиотекѣ также есть списокъ «Трумфа» — поступившій къ намъ изъ собранія бумагъ, сколько помню, А. Н. Креницына. Фед.

„Почта Духовъ“, „Канибъ“ и множество басенъ, которыя такъ же чуть-было не подверглись запрещенію, но были спасены покойнымъ генераломъ Дупельтомъ\*). Въ этомъ можно быть увѣрену, потому что въ Подшипѣ, въ Слюняѣ, въ Дурдурани—героиняхъ и герояхъ шуто-трагедіи—весьма трудно отыскать что либо русское, а скардство двора Вакулы прямо противорѣчитъ обычаямъ Петербургскаго двора, который въ прошломъ столѣтіи такъ часто подвергался упрекамъ въ роскоши.

Нѣкоторые же старики даютъ „Трумфу“ другое объясненіе: въ Вакулѣ они видятъ австрійскаго императора Франца I; въ Подшипѣ—его дочь Марію-Луизу, впоследствии супругу Наполеона, но прежде обѣщанную какому-то нѣмецкому принцу, представленному въ лицѣ Слюняя; царскій совѣтъ долженъ представлять знаменитый гофъ-крюгеръ-ратъ, а Трумфъ—самого Наполеона. Но и это объясненіе нельзя почесть достойнымъ вѣроятія, потому что, какъ извѣстно, событія, на которыя оно намекаетъ, совершились позже сочиненія пьесы, да и самая ея развязка не согласуется съ ними.

Не правильнѣе ли будетъ предположить, что „Трумфъ“ есть просто пародія на классическую трагедію, господствовавшую на нашей сценѣ въ эпоху его появленія?

В. О. Кенелгъ.

Примѣчаніе. Въ дополненіе къ этой замѣткѣ напомнимъ, что, по свидѣтельству Я. К. Грота, шуто-трагедія Крылова была играна въ эпоху ея созданія въ томъ же селѣ Казацкомъ, гдѣ она и появилась на свѣтъ. Самъ авторъ, весьма талантливый актеръ, игралъ роль Трумфа; роль цыганки онъ нарочно придумалъ для любимой имъ 13-ти-лѣтней ученицы, Маріи Павловны Сумароковой. Многие годы спустя, Крыловъ рассказывалъ своему сослуживцу, Мих. Евст. Лобанову, что „Трумфъ“ написанъ имъ въ самомъ юмористическомъ расположеніи духа, въ отвѣтъ на приглашеніе радушнаго хозяина села Казацкаго, приглашеніе, обращенное ко всѣмъ молодымъ людямъ бывшимъ въ его домѣ,—выдумывать всевозможныя забавы и потѣхи. При чтеніи „Трумфа“—говорилъ Крыловъ—всѣ помирали со смѣху. „Это самое—весьма справедливо замѣчаетъ Лобановъ: повторяется и теперь со всякимъ, въ первый разъ читающимъ эту пьесу. „Трумфъ“—продолжаетъ биографъ Крылова:—шалость, проказы таланта. Но разсказать въ шутовской пьесѣ столько веселости, столько остроты и сатирическаго духа—могъ одинъ Крыловъ! И въ русской словесности нѣтъ ничего подобнаго. Созданія характеровъ Вакулы, Подшипны и Слюняя суть созданія карикатурно-гениальныя!“ („Жизнь и соч. И. А. Крылова, соч. академика Мих. Лобанова. Спб. 1847 г. стр. 24—30). Ред.

\*) Въ 1849 или 1850 году, когда строгости цензуры дошли до того, что только прописи, но даже транспаранты печатались съ разрѣшенія цензора, въ Петербургѣ рассказывали, будто цензоръ запретилъ печатать всѣ тѣ басни, въ которыхъ львы и орлы выставлены въ неблаговидныхъ положеніяхъ. Дѣло дошло до III отдѣленія; тамъ общее мнѣніе склонилось на сторону цензора; одинъ Дупельтъ рѣшился высказать противное мнѣніе и поддержалъ его тѣмъ доводомъ, что нелзя запрещать печатать то, что знаетъ наизусть вся грамотная Россія.

В. К.

# ПОДЩИПА

шута-трагедія И. А. Крылова.

## ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

### ЯВЛЕНІЕ I.

#### ПОДЩИПА И ЧЕРНАВКА.

**Чернавка.**

Престанете-ль, княжна, крушиться столько вы,  
И молодость губить?

**Подщипа.**

Увы! увы!! увы!!!

**Чернавка.**

Ахъ! сжальтесь надъ собою! и такъ ужъ вы, какъ спичка,  
И съ горя въ неглиже, одѣты, какъ чумичка:  
Не умываетесь, я чаю, дней вы шесть,  
Не чешетесь, ни пить не просите, ни ѣсть.  
Склонитесь наконецъ меня, княжна, послушать:  
Извольте вы хотя телячью ножеу скушать.

**Подщипа.**

Чернавка милая! петиту нѣтъ совсѣмъ:  
Ну, что за приблѣ ѣсть, коль я безъ вкуса ѣмъ?  
Сегодня поутру, и то совсѣмъ безъ смаку,  
Насилу съѣсть могла съ сигомъ я кулебяку.  
Ахъ! въ горести моей до пищи-ль мнѣ теперь!  
Ломаеть грусть меня, какъ агнца лютый звѣрь.

## Чернавка.

Лишь надо мѣру знать. Увы! и я не спору,  
 Что много есть для васъ причинъ законныхъ къ горю  
 Съ тѣхъ поръ, какъ Трумфъ нѣмчинъ, красой твоей плѣнась,  
 Проклятыхъ свахъ заслалъ и, за отказъ взбѣясь,  
 А болѣе за то, что любишь ты Слюняя,  
 Вошелъ войною къ намъ, все грабя и плѣняя;  
 Премудрый твой отецъ Вакула, свѣтлый царь,  
 Въ Сенатѣ будучи, спускалъ тогда кубарь.  
 Когда о близкой толь бѣдѣ ему сказали.  
 Всѣ мѣры приняты: указомъ приказали,  
 Чтобъ шить на армію фуфайки, сапоги,  
 И чтобъ пекли скорѣй къ походу пироги.  
 По лавкамъ въ тотъ же часъ за тактикой послали,  
 Намазали тупей, подкоски подвязали,  
 Изъ старыхъ скатертей надѣлали знаменъ.  
 И цѣлый былъ поставъ блинами заваленъ.  
 Но ахъ! ужъ поздно все! Трумфъ подъ городъ пробрался,  
 Какъ вихрь въ поляхъ взвился и въ городъ онъ ворвался.  
 Ахъ! сколько видѣла тогда я съ нами бѣдъ!  
 У насъ изъ-подъ носу сожралъ онъ нашъ обѣдъ,  
 Повыбилъ окна всѣ; изъ нашихъ генераловъ  
 Подѣлалъ онъ себѣ конюшихъ, да вапраловъ,  
 По бѣшенымъ домамъ министровъ рассадилъ,  
 Всѣмъ графамъ да князьямъ затылки подобрилъ,  
 И ахъ! — какъ не пришибъ его святой Никола!  
 Онъ бѣднаго царя пинкомъ спихнулъ съ престола!  
 Что дѣлать въ крайности и гибели такой?  
 Вакула наконецъ спастись хотѣлъ тобой  
 И нѣмцу вдругъ твою онъ руку предлагаетъ.  
 Любовь и звѣрскія сердца превозмогаетъ!  
 Согласенъ Трумфъ за то корону возвратить,  
 И къ свадьбѣ пиво онъ скорѣй велѣлъ варить.

## Подщипа.

А бѣдный князь Слюняй, съ его жестокой страстью,  
 Колико пораженъ такою сталъ напастью!  
 Увы! изъ дѣтскихъ я къ нему привыкла лѣтъ,  
 И съ нимъ завѣтнаго у насъ другъ другу нѣтъ.  
 Какъ вспомнить я могу безъ слезъ его всѣ ласки,  
 Щипца, пинки, рыбки и самыя потаски!

Дѣлили всё мы съ нимъ забавы межъ собой:  
 Катанья въ масляну, качели о святой;  
 Другъ безъ друга, увы! мы въ жмурки не играли  
 И вмѣстѣ огурцы по огородамъ крали.....  
 А нынѣ, ахъ! за весь его любовный жаръ  
 Готовится ему несносный стоъль ударъ!!

**Чернавка.**

Не спорю, что его опасно то здоровью:  
 Какъ рѣзомъ въ животѣ, онъ мучится любовью;  
 Но если спассть должна ты царство и отца,  
 Княжна! поступкомъ симъ ты всё плѣнишь сердца,  
 И скажутъ всё, что ты героевъ всёхъ не ниже.

**Подщипа.**

Да, да, рассказывай: рубашка къ тѣлу ближе.

## ЯВЛЕНИЕ II.

**ТВЪЖЕ И ДУРДУРАНЪ** (съ каплуномъ въ рукахъ).

**Дурдуранъ** (кланяясь низко).

Княжна! родительскій узнай къ тебѣ приказъ,  
 И будь готова ты вѣнчаться черезъ часъ.  
 Сейчасъ лишь каплуна я самъ купилъ на рынкѣ  
 И нанялъ на вечеръ гудокъ, да двѣ волынки.

**Подщипа.**

Что слышу!... Ой, умру!... ой тошно!... ой животъ!... (Упадаетъ въ кресло).

**Чернавка.**

Страшусь! она себя съ печали надорветъ!

**Дурдуранъ.**

Я знаю всей ея великой жертвы цѣну....  
 Понюхать бы дала царевнѣ ты хоть хрѣну.

**Чернавка.**

О бѣдная княжна! злощастная любовь!  
 Хотя бь рожечную скорѣй пустить ей кровь.

**Дурдуранъ** (ощупывая княжну).

Смотри: кошна-вопной, не можно съ мѣста сдвинуть.  
 Не лучше-ль на, животъ горшка ей два накинуть?

Подщипа (нѣсколько опамитовшись).

Гдѣ я?... Скажите мнѣ: теперь ночь или день?

Чернавка (щупая ея голову).

Царевна? что у васъ?

Подщипа.

Ваньки, да мигрень.

Дурдуранъ.

Скрѣпитесь, о княжна! и давши Трумфу руку....

Подщипа.

Нѣтъ, нѣтъ! не вытерплю такую злую муку!

Зарѣжусь, утоплюсь.....

Чернавка.

Опомнитесь, княжна! (Дурдурану).

Ну, если въ подлинну утошится она?

Дурдуранъ.

Царь все предвидѣлъ то, и, страхомъ отчимъ движимъ,  
Велѣлъ ей пузыри носить на мѣсто фижемъ,  
Чтобъ, если кинется въ рѣку, наверхъ ей всплыть;  
А за столомъ велѣлъ лишь жеваннымъ кормить,  
Да чтобъ, спустя чулки, ходила безъ подвязокъ....  
Но пропадайте вы! Мнѣ съ вами не до сказокъ!  
Мнѣ нынѣ случай есть жить тѣсъ разумъ мой:  
Кухарка, чай, давно въ сиряпушней ждетъ за мной.  
А чтобъ гофмаршальскій мой санъ достойно справить,  
На кухню каллуна я самъ бѣгу доставить. (Уходитъ).

Подщипа.

Не сонъ ли это все? — Не брежу ль я?....

Чернавка.

Ахъ, нѣтъ!

Но укрѣпись, княжна! се твой женихъ грядетъ!

Подщипа (вставши).

О царскій санъ! ты мнѣ противнѣй горькой рѣдьки!

Почто, увы! не дочь конюшаго я Ѳедьки!



## ЯВЛЕНИЕ III.

## ТВ ЖЕ И ТРУМФЪ.

## Трумфъ.

Старофа ль, анкель мой! прелесна мой вняшонъ!  
 Для плапалушна шасъ, кахта мой пудешъ жонъ,  
 Мой ноши весь не спить и серса польна спотся;  
 Прелесна тфой фигуръ на мой туша шифется.  
 Курить-ли трушка мой, — изъ трушка твой пихтишь.  
 Или мой кафе пиль, — тфой въ шашечка сидишь;  
 Фестъ мой фидить тфой — на поля и на пушка,  
 И кочеть аиf ein Mal уфидѣть на патушка,  
 Корона, скиптра, тронъ и слафа растѣлять  
 И фмѣстѣ на слатѣй изъ пушешка палить.

## Подщипа.

Конечно, государь! мнѣ много бѣ было славы!  
 Но вспомни, что у насъ совсѣмъ различны нравы:  
 Ты любишь устрицы, а я ихъ не терплю;  
 Противны слизи вамъ, а я ихъ смерть люблю;  
 Привыкъ ты на войнѣ сносить и жаръ и холодъ,  
 И къ пищѣ всякой тамъ тебя привадить голодъ;  
 А я лишь выборный люблю вездѣ кусокъ:  
 Пѣтушка гребешки, у курочки нунокъ;  
 Ты всяку дрянъ радъ ѣсть, находишь вкусъ въ лягушкахъ,  
 А я у матушки выросла лишь на ватрушкахъ;  
 Ты храбръ, но съ нѣжностью и вкусомъ не знакомъ,  
 И за версту, о князь, воняешь табакомъ.  
 Помысли жъ: каково мнѣ быть твоей женою,  
 Подумай, — государь, — и сядься надо мною.

## Трумфъ.

Фай! што тутъ шалиться? намъ путеть жить утѣшна,  
 Кахта на цѣпки насъ Амуръ сафяшетъ фѣшна:  
 Изъ крушешка отна мы путемъ пифа пиль,  
 Изъ трупошка отна танахъ съ тапой куриль;  
 Не путеть мала твой ни домикъ, ни палатка,  
 Ни платьиса пахатъ, ни санка, ни лошатка;  
 Все это путить даль. Не тушь mein Herz, не тушь!  
 Шесна пароль тепѣ: мой путеть топра мушь.

## Подщипа.

Нѣтъ, нѣтъ, о государь! не лъсти себя напрасно!  
Бюсю, съ тобою мнѣ судружество ужасно!

## Трумфъ.

Паисъ со мной? кафо? — На всѣхъ стрѣлай фелить!  
Не пось! не тамъ теиѣ, красафисъ мой, фѣ опить;  
На варнафалъ къ теиѣ подсуиъся лишъ тѣтинка,  
Мой псарь тотшасъ тафай онѣ фухтеля на спинка.  
Мой стѣлай, чтобъ никто на твой не смѣлъ глядять,  
И въ спальна сарсеа нашъ никто не смѣи кадить:  
Ни графа, ни министръ, ни сама генерала,  
Отна фельдфебель мой шд два иль три капрала.

## Подщипа.

Я музыку люблю.

## Трумфъ.

О мусыеъ слафна нашъ!  
На кларинетъ теиѣ играй я путить маршъ;  
Два тонка флейтошка, да тольста два тимпана,  
Симфонья на опѣтъ намъ стѣлай съ парапана.

## Подщипа.

До танцевъ страгна я.

## Трумфъ.

Мой путеть балъ тафаль.  
И станетъ пиль тафо, кто не булъ тансофаль.  
Мой люпитъ фесель шить: скакать, плясать, рѣсѣиться.  
И пальвой на дворца сконянтъ веселиться.  
Фикляра, фокуса теиѣ на кашта шасъ,  
Каметья, еукла, фсе, фсе путеть пиль у насъ!

## Подщипа.

Я не люблю тебя, мнѣ видъ противень твой!

## Трумфъ.

Не люпишь?... Этофа стерпѣлъ не мощна мой!  
Протифна Трумфъ?... фай, фай! такая поруканья  
Тастойна саслушить тешола накасанья.  
Некотна тѣфка! твой протифень мой фикуръ,  
Кохта сфѣтлѣйша ей принцеса тѣлай куръ!  
Мой снаеть все: Слюняй тфой такъ мысли латить;  
Но мерсека сей рифаль я въ микъ на коль посатить.

Смотри, я не шути, кохта пуфай сертить.  
Люпи мене, коль пилъ не хочешъ польна питы!  
Рукаться на мене!... Не тамъ тепѣ поташка;  
Коль былъ не хочешъ шонъ, такъ мой ты путешъ прашка!

Подципа.

Тиранъ! не устрашишь ты сердце тѣмъ мое:  
Въ моемъ несчастъи мнѣ сносиѣ мнѣ бѣлье,  
Когда бы только князь Слюняй носилъ мнѣ воду,  
Чѣмъ быть супругою столь скверному уроду.

Труифъ.

Der Teufel!... Я уротъ?... Стерпѣлъ нѣтъ больше мощь!  
Ну фотъ заплать са фесь моя любовь!... Карошъ!  
Мольши! на коротъ стѣсь не путеть шифъ ни туска:  
Сей-шасъ пошелъ фелѣтъ на фсѣхъ стрѣлай изъ пушка. (Уходитъ).

Подципа.

Ступай, тиранъ! твоихъ я ядеръ не боюсь,  
О князѣ бѣдномъ лишь своемъ слезами льюсь!

#### ЯВЛЕНИЕ IV.

ПОДЦИПА, ЧЕРНАВКА И СЛЮНЯЙ.

Слюняй (крадется тихонько изъ-за кулисъ).

Князьня! усой, и онъ? Ну, бьять, какой сейдитой?  
Онъ съядитъ хоть бы съ кѣмъ, хоть съ куцеіемъ Никитой.  
Шеестная! какъ я боялся за тебя,  
Узъ тамъ за двейю я ѣзомъ сзай себя.  
Ну, такъ я думаю: убьеть ее до смейти.  
На-спю побьяи его отсюда цейти!

Подципа.

Чтобъ сдѣлалъ ты, мой князь?

Слюняй.

Ну, такъ бы и завный!  
Безъ миеньбой князны куда бъ я годець бый?

Подципа.

Ужели-бъ снмъ мечемъ ты не сразилъ злодѣя?  
Скажи, любезный князь, утѣшь меня скорѣя!

Слюняй.

Да, да! подсунься-ка къ его ты паясу:  
Вить деевянную я снагу-то носу.

Чернавва.

Возможно-ль государь?

Слюняй.

А какъ бы ты хотѣа?  
Мнѣ матуска носить зеѣзной не веѣа.

Чернавва.

Но еслибъ, князь, на васъ напасть дерзнулъ бы кто...

Подщипа.

Чтобъ сдѣлалъ ты тогда?

Слюняй.

А ноги-то на сто?  
Не бось, какъ дамъ стѣецка, такъ поминай какъ зван!

Подщипа.

Увы, любезный князь! съ тобою мы пропали.

Слюняй.

Ой! какъ мнѣ быть, какъ ты съ дьютимъ пойдесъ къ вѣнцу!  
Я такъ юбью тебя... ну пусце еденцу.  
Ты знаесъ, мияя, моей венкой стѣястыи;  
Подумай, какъ бы намъ спастися отъ напасти.  
Кой выйдесъ за него, — не быть со мной добыю.

Подщипа.

Отъ нажимаціи, одной лишь я умру.  
Чернавва милая! бѣги, бѣги скорѣе —  
Сказать родителю, что жизнь мнѣ смерти злѣе,  
Когда съ Слюняемъ я любезнымъ разлучусъ,  
Что вѣчно Трумфовой я быть не соглашусъ;  
Скажи родителю, чтобъ онъ со мной скорѣе  
Увидѣлся сей часъ тихонько, хоть въ сараѣ,  
Чтобъ намъ придумать, какъ Нѣмчина обмануть  
И голову ему, какъ пѣтуху свернуть.  
Бѣги, лети къ нему!

Чернавва.

Бѣгу, но все напрасно! (Уходить).

## ЯВЛЕНИЕ V.

ТЪЖЕ, КРОМЪ ЧЕРНАВКИ.

Подщипа.

Такъ, такъ! напрасно все! и я то вижу ясно.  
 Но есть еще одно прибѣжище у насъ,  
 И смерть отъ хищника спасетъ насъ сей же часъ.  
 Скажи, мой князь, въ любви ты мнѣ не лицемеришь?

Слюняй.

Хоть пьисагнуть готовъ! Увиди ты мнѣ не вѣишь?

Подщипа.

Готовъ ли вмѣстѣ ты со мною умереть?

Слюняй.

Позаюй!

Подщипа.

Вмѣстѣ намъ пріятна будетъ смерть.  
 Пойдемъ же, бросимся сейчасъ стремглавъ въ окошко  
 И сломишь головы. (Тащить его за руку).

Слюняй.

Постой, постой немносько!

Отсей вѣдь высоко. Позаюй бѣсуюсь я,  
 Но тойко, знаешь сто: изъ низяго зійя.

Подщипа.

Я вижу: смерти родъ такой тебѣ ужасенъ.  
 Но менѣ-ль, скажи, злодѣй для насъ опасенъ?  
 Вить умирать же намъ, а можетъ, насъ убьютъ.  
 Пойдемъ же бросимся съ тобою вмѣстѣ въ прудъ,  
 И Трумфу нашему тѣмъ досадимъ злодѣю.

Слюняй.

Позаюй, — только я вить пьивать не умѣю.

Подщипа.

Жестокій! робостью ты бѣдъ моихъ не множи!  
 Ну, хочешь ли: вотъ я украла въ сумѣхъ ножъ....  
 Зарѣжемся!... Мы тѣмъ отъ бѣдъ себя избавимъ \*).  
 И наши имена навѣкъ съ тобою прославимъ!

\*) Противъ этого стиха рукою Крылова написано карандашемъ весьма четко: себя.

Извой.

Начни жъ.

Слюняй.

Подщипа. (Подавая ему ножъ).

Слюняй.

Гляди.

Подщипа.

Ужъ! я вся дрожу!

Слюняй. (Отдавая ножъ).

Князана! заѣзся ты, я пьсадѣ погыажу.

Подщипа.

О варваръ! такъ-то ты въ любви своей мнѣ клялся?  
Гдѣ нѣжность вся твоя, гдѣ пламень твой дѣвался?  
Прочь, прочь! я болѣе тебя ужъ не люблю,  
И виду твоего, Слюнявий, не терплю!  
Прощай!... Быть нѣжнымъ вѣвѣ ты счастья не вкусишь.  
Прямой Слюняй, когда зарѣзаться ты трусишь. (Уходитъ).

## ЯВЛЕНІЕ VI.

СЛЮНЯЙ одинъ.

Слюняй.

Да, видись, бьять! насъ, небось ты дуака!  
Заѣзся-ка сама, кон юка егеа.  
А я не пьемахъ вить, меня ты не обманешъ.  
Чейкнутъся дойго — и, а послѣ и не встанешъ.  
Нѣтъ, сто ни говои, я смейти не юбю,  
Хотя отъ мненькой и гнѣвъ за то тейпью;  
Но посѣ помнюсь, пивьюся, пняскаюсь,  
И сто я зить хочу, — ей истинно пызнаюсь.  
Ну, пьаво, какъ она ни спой себѣ со мной,  
А все-таки вить я — утѣснѣе зивой.

## ЯВЛЕНІЕ VII.

СЛЮНЯЙ, ВАКУЛА, ДУРДУРАНЪ, ПАЖЪ съ кубаремъ, ВЕЛЬМОЖИ.

Вакула.

А, слышь ты, господа! Мы столь велимъ поставить,  
Чтобъ царскій мой совѣтъ, какъ надобно исправить,  
Да, слышь, подумаемъ.

**Дурдуратъ.**

Скорѣй внесите столъ.

Боюсь лишь, чтобъ Нѣмчинъ насъ не всадилъ на колъ.

**Вакула.**

Нѣтъ, въ рынокъ онъ пошелъ теперь за башмаками,  
Чтобъ, слышь ты, танцовать уже на балѣ съ нами;  
А у меня межъ тѣмъ подкупленъ ужъ звонарь.....

**Памъ.**

Ведите ли себѣ спустить теперь кубарь?

**Вакула.**

Тотчасъ, слышь, погоди! Ну, слышь, чтобъ съ колокольни  
Звонарь, какъ сычъ, смотрѣлъ на всѣ мѣста околни  
И далъ бы знать, когда воротится Нѣмчинъ.  
Молчи: мы, слышь, ему сготовимъ добрый блинъ.  
Садитесь же. (Всѣ садятся. Вакула беретъ первое мѣсто).

Ну, вотъ, бояре, въ чемъ все дѣло:

Насъ сѣмя вражье здѣсь Нѣмчинско одолѣло;  
Вѣдь, слышь, сказать—такъ стыдъ, а утаить—такъ грѣхъ:  
Я, царь, и вы, вся знать, — мы курамъ стали въ смѣхъ.  
Намъ, слышь, по улицамъ ребята всѣ смѣются;  
Вездѣ за нами гвалтъ — бѣсъ знаетъ, гдѣ берутся!  
Частехонько — ну срамъ! — Нѣмчина весела,  
Подъ царскій, слышь ты, задъ, даютъ мнѣ киселя.  
Самъ Трумфъ, ругаться вамъ ставъ зараженъ повадкой.  
Слышь, всѣмъ велить носить кафтаны вверхъ подкладкой,  
И ужъ задумалъ, слышь, содрать съ васъ парики,  
Чтобъ лошадямъ своимъ свалить ихъ въ потники.  
Такъ, знашь, нельзя-ль самимъ содрать съ него намъ кожу,  
Иль, слышь, хоть, отманя къ сторонкѣ, треснуть въ рожу,  
Да вонъ и съ челядью отсель его прогнать.  
Ну, такъ ли, господа? — Такъ, слышь, сберемъ мы рать.

**Слюняй.**

Надезя — госудай! вить я въ совѣтъ не нузенъ?

**Вакула.**

Ты зеленъ еще, князь! Ступай и будь на ужинъ.  
Подципа, слышь ты, мнѣ теперь сказала все....

Пьепай я!

**Слюной.**

**Вакула.**

Я съ тобой ужь помирилъ ее.  
Небось, лишь погоди, я съ басурманомъ слажу.

**Слюной.**

Езонтъ! Такъ я пойду на говобатню съязю. (Уходитъ).

## ЯВЛЕНИЕ VIII.

ТЪЖЕ, КРОМЪ СЛЮНЯЯ.

**Вакула** (Встаетъ и подходитъ къ одному изъ вельможь).

Ну чтожь придумалъ ты, мой дорогой Совѣтъ?  
А, слышь, и въ помощи намъ недостатка нѣтъ. (Подаетъ бумагу).  
Прочти, какую намъ сосѣдъ даетъ помощь.  
Не безъ кумовъ-то вить и я здѣсь, слава Богу!  
Ну, что жъ? Прочелъ ли ты?

**Дурдуранъ** (Привстаетъ).

Онъ слышь, о государь!

**Вакула.**

Такъ, слышь ты, не прочтеть.....

**Пажъ.**

Прикажете ль кубарь?

**Вакула.**

Тотчасъ, слышь. (Подходитъ ко второму).

Ну, такъ ты скажи свое, слышь, мнѣнье.

И докажи свое и знанье и умѣнье.

Съ чего бы заговоръ намъ лучше свой начать,

Умненько произвестъ и славно окончать?

Ну, что жъ ты думаешь? Скажи хотя мнѣ слово.

**Дурдуранъ.** (Привстаетъ).

Онъ нѣмъ, о государь!

**Вакула.**

Ну вотъ тебѣ здорово! (Подходитъ къ третьему).

Скажи же ты хотя, какъ горю пособить.

А я, ну, право, слышь, не знаю, какъ мнѣ быть.

Эхъ, слышь! Ну что жъ—ты сталъ?... (Толкаетъ его въ бокъ).



**Дурдураиъ.** (Привстаетъ).

Онъ, государь, не слышитъ!

**Вакула.** (Еъ четвертому).

Хоть ты!

**Дурдураиъ.** (Привстаетъ).

За старостью, о царь, едва онъ дышитъ!

**Вакула.**

Ну, братъ, слышь....

**Пажъ.**

А у меня кубарь готовъ, налитъ совсѣмъ.

**Вакула.**

Ну, ладно-же, такъ мы въ столовую пойдёмъ. (Еъ Совѣту).

Вы, слышь-те, вздумайте, да не сходя со стула.

А я, знашь, подмахну вамъ тотчасъ: царь Вакула.

(Уходитъ съ нажомъ).

**Дурдураиъ.**

Молчите-жь, ни гу-гу! и думать ни начнемъ;

А что придумаемъ, царю то донесемъ.

(Одинъ послѣ другаго зачинають звать и дремать. Всѣ засыпають и храпятъ.  
Занавѣсъ опускается).

КОНЕЦЪ ПЕРВАГО ДѢЙСТВІЯ.

## ДѢЙСТВИЕ ВТОРОЕ.

### ЯВЛЕНИЕ I.

ВАКУЛА И ПОДЦИПА.

**Вакула.**

Ну, ну, не видывалъ такой бѣды я съ роду!

**Подципа.**

Что, что ты, отче мой?

**Вакула.**

Ну, ну, радъ, знашь, хоть въ воду!

**Подципа.**

Какою новою грозить намъ рокъ бѣдой?

Не новою-ль злодѣй идетъ на насъ войной?

**Вакула.**

Вотъ вздоръ бы, слышь, какой! На то вѣдь есть солдаты!  
Пускай бы и дрались они себѣ изъ платы.

**Подщипа.**

Или противъ твоей особы заговоръ?

**Вакула.**

Нѣтъ, нѣтъ, совсѣмъ не то! Ты, слышь, болтаешь вздоръ.

**Подщипа.**

Какое новое насъ горе одолѣло?  
Не хлѣба-ль недородъ?

**Вакула.**

А мнѣ, слышь, что за дѣло?

Я развѣ даромъ царь? — Слышь, лежа на печи,  
Я и въ голодный годъ ѣсть буду калачи.  
Да дѣло все не въ томъ: моя бѣда сильнѣе;  
Ну, слышь ты, ничего мнѣ не было больнѣе....

**Подщипа.**

Такъ вѣрно Трумфъ....

**Вакула.**

Ахъ, нѣтъ!

**Подщипа.**

Такъ что-жь, о государь?

**Вакула.**

Ну, слышь, проклятый пажъ мой изломалъ кубарь.  
Я имъ съ ребячества до нынѣ забавлялся,  
А, знашь, теперь хоть винь. Ну, такъ бы разорвался!

**Подщипа.**

Я думала, другой печали сей предметъ,  
И, знавши, государь, что собралъ ты Совѣтъ....

**Вакула.**

То дѣло ишнее! Чтобъ имъ придать охотки,  
Такъ я послалъ въ Совѣтъ салакушки да водки.  
Пускай ихъ думаютъ; авось придетъ чередъ  
И намъ, Подщипушья, у нѣмца взять передъ.  
Когда-бъ не пажъ, и я бы, можетъ, что затѣялъ;

Да онъ, проклятый, слышь ты, мысли всё разсвѣлять.  
А вотъ и Дурдуранъ! Слышь, что-то онъ несетъ?

## ЯВЛЕНИЕ II.

ТѢЖЕ И ДУРДУРАНЪ.

Ванула.

Ну, что же сдѣлалъ, слышь, премудрый мой Совѣтъ?

Дурдуранъ.

Штофъ роспилъ вейновой \*), разсвѣля салажушъ банку,  
Да присудилъ, о царь, о всемъ спросить цыганку,  
Котора на мосту съ премудростью живетъ  
И знаетъ наизусть, что будетъ за сто лѣтъ.  
Какъ отымалками \*\*), бѣсами помывааетъ  
И часто за усы ихъ старшаго таскаетъ.  
И словомъ, приговоръ Совѣта былъ таковъ,  
Что голова ея всѣхъ вмѣстѣ ихъ головъ  
Умнѣе во сто разъ, а можетъ быть, и болѣ.

Ванула.

Ну, что же? Вѣдь за ней послать-то въ нашей волѣ.  
Пошли-ка поскорѣй!

Подципа.

Пошли, душа моя!

Поворожиться-ка, кому достанусь я.

Ванула.

Да еслибъ занялъ ты мнѣ для нея полтинникъ....  
Скажи-ка, будто я.... ну, знашь ты, именинникъ,  
Таеъ мнѣ подарками тутъ съ рубль перепадетъ;  
А между тѣмъ пускай она, слышь, подождетъ.

Дурдуранъ.

О всемъ придумалъ я и трудность опрокинулъ.

\*) Этого слова нѣтъ въ Акад. Словарѣ; но по свидѣтельству стариковъ, еще въ 20-хъ годахъ употреблялось выраженіе: вейновая, въ значеніи нѣнника.

В. К.

Въ запискахъ Волотова слово вейновая также встрѣчается въ смыслѣ водки.

Ред.

\*\*) Отымавка — тряпка, употребляемая при выниманіи изъ печи горшковъ и проч. (Слов. Акад.).

В. К.

На кашель, государь, я пошину накинужь,  
А за цыганкою послалъ ужъ кодока.

Вакула.

Да вотъ, слышь, и она. Экъ на поминъ легка!

### ЯВЛЕНИЕ III.

ТЪЖИ И ЦЫГАНКА (вбѣгая).

Цыганка.

О чемъ кручиненъ, царь, и что на сердцѣ, знаю!  
Ой, дай же рубличекъ, на ручей загадаю,  
Все про хоробенъе и добренько скажу.  
Ой, дай же рубличекъ, царю поворожу.

Подщипа (подаеть руку).

Скажи, цыганка, мнѣ, да будь лишь справедлива....

Цыганка.

Ой, все я знаю, все! То рученька счастлива....

Вакула (выдергиваетъ руку Подщипы и по-  
даеть свою).

Постой-ка! руку-то и послѣ можешь дать.  
Тутъ, слышь, о царственныхъ дѣлахъ хотять гадать.  
Скажи-ка — отъ тебя я свѣту ожидаю....

Цыганка.

Да дай же рубличекъ, добренько загадаю.

Подщипа.

Ахъ, мнѣ о женихѣ!

Вакула.

Нѣтъ, нѣтъ, слышь! мнѣ скажи....

Дурдуранъ.

Вотъ рубль. (Даетъ деньги).

Вакула.

Да вотъ, слышь, рубль — такъ мнѣ поворожи.

Цыганка.

Богата рученька, разумная головка!  
Ой, много мозгу въ ней.

Вакула.

Ну, слышь, прями колдовка.

Цыганка (смотря на руку Вакулы).

Кручины много есть.

Вакула.

Ну, то-то жь. Какъ же бить?

Не вздумаешь ли ты, какъ горю пособить.

Отворожи-ка ти окода намъ кѣмчина.

Цыганка.

Черноволоксы онъ, такой большой дѣтина

На сердцѣ у тебя.

Вакула.

Какъ жерновъ, слышь, лежить.

Цыганка.

Онъ худо думаетъ.

Вакула.

Чтобъ взялъ его, слышь, жидь!

Цыганка.

Все загадала я; но всёжъ болтать не стану,

А за секретъ скажу лишь только Дурдурану.

Когда исполнить онъ совѣтъ мой точно весь,

Такъ вмигъ и съ челядью не будетъ Нѣмца здѣсь.

Вакула (Дурдурану).

Слышь, слушайся жь он!

Дурдуранъ.

Хоть то мнѣ и обидно,

Но если царь велить, такъ мнѣ ни чуть не стыдно.

Подцина.

Скажи, любезная, и мнѣ ти жескорѣй

И худо и добро събъ участи моей.

Цыганка.

Прекрасна рученька, талантлива, счастлива;

А есть кручинушка...

Подцина.

Охъ, тише! я стыдлива.

**Цыганка.**

Сердечушко твое, княжна, заножено,  
Ну, хочеть, кажется, вонъ выпругнуть оно.  
Прекрасный молодець! какъ яблочко наливно....

**Подщица.**

Охъ, стыдно, стыдно мнѣ!

**Цыганка.**

Однако-жъ не противно?

**Подщица.**

Ну, нѣтъ... Да буду ли сегодня я за нимъ?

**Ванула.**

Княжна! слышь, надо дать подумать время имъ.

**Цыганка.**

Да дай же рубличекъ!

**Ванула.**

Молчи! Когда отщупу злодѣю,  
Такъ, слышь, сошью тебѣ думачну тѣлогрѣю.

#### ЯВЛЕНІЕ IV.

**ТѢЖЕ И ТРУМФЪ** (вбѣгая въ бѣшенствѣ).

**Трумфъ.**

Фай, фай! проклята тѣфры! собащья скферна дѣль!  
Какъ можно думалъ такъ, упилъ меня фелѣль?  
Прекрасна та прожекть! Мой ошень плаготѣрить!  
Но прежде вся вашъ родъ на фертель мой испарить!

**Ванула.**

Помилуй, государь, я слышь....

**Трумфъ.**

Помилуй — нѣтъ!

Проклята ваша тухъ, какъ стерфа пропатеть.  
Я знай вся умысла и фаша загофора:  
Сей-шасъ я тѣфой пояръ подслушалъ у забора.

**Дурлауранъ.**

Пропали мы!

**Ванула.**

Бѣда!

Подципа.

О ты, жестокий рокъ!

Трумфъ.

Да, братъ: и на моя калофа былъ умоеъ;  
 Мой знаетъ плутня тфой, и за такая шапня!  
 Мой путеть фась сашай на сѣни и на бапня,  
 Да на рапошій домъ фась путеть посылать,  
 Да кромѣ хлѣпъ да фотъ вамъ кушать не тафать.

Вакула.

Помилуй, государь! Я, слышь, впередь не буду.  
 Попуталь бѣсь меня.

Трумфъ.

Фонъ, стара песь, отсюда! (Вакула уходитъ).

Подципа.

Ужели нѣтъ и мнѣ пощады никакой?

Трумфъ.

О, хитра польно тфой! Мольши, красафисъ мой!  
 Пошель, пошель! Теперь мой дастъ на все указа. (Подципа уходитъ).

Дурдуранъ.

Ни тѣломъ, ни душой....

Трумфъ.

Ты, клупая проказа!  
 Ты много финофать! Маршъ, маршъ, мой каспатинъ!  
 Твой тотшасъ путеть суть и палощка на спинъ.

Дурдуранъ.

Позвольте выдти мнѣ.

Трумфъ.

Пошель, такой сапака!  
 На фешерь путу даль вамъ топра перетряка. (Дурдуранъ уходитъ).

## ЯВЛЕНИЕ V.

## ТРУМФЪ И ЦЫГАНКА.

Цыганка.

Во мнѣ вѣдь нужды нѣтъ?

Трумфъ.

Постой, красафисъ мой!

Сважи-ка, для шефо твой призванъ на пакой?

## Цыганка.

Хорошій молодецъ! Царевна прислала  
И о тебѣ со мной все утро прогадала.

## Трумфъ.

А што кадалъ такой? Мой скороль шортъ возьметъ,  
И скоро ль князь Слюняй на сватьба съ ней поитеть?

## Цыганка.

Ой, нѣтъ! лишь о тебѣ одномъ она тужила,  
И любишь ли ее, о томъ проворожила;  
Милѣ никого тебя ей, баринъ, нѣтъ,  
И съ нетерпѣнїемъ она дня сватьбы ждетъ.

## Трумфъ.

Не лшоть тфой?

## Цыганка.

Кстати ли? Подумай самъ ладненько:  
Ну, гдѣ есть личико другое такъ бѣленько,  
Гдѣ бубли толще есть, гдѣ гуще есть усы,  
И у кого коса длиннѣй твоей косы?  
Гдѣ есть такой носокъ, глазокъ, ротокъ, борода  
И журавлиная степенная походка?  
Ну есть ли дѣвушка или мужняя жена,  
Чтобъ, на тебя взглянувъ, не ахнула она?

## Трумфъ.

Мой тумалъ такъ, да князь Слюняй мнѣ тутъ садится (показыва-  
етъ на за-  
тылокъ).

## Цыганка.

Ну вотъ великій страхъ! Я рада побожиться,  
Что, можетъ, до того, казался онъ ей милъ;  
Но нынѣ ты ея всѣ мысли полонилъ.  
Подай-ка рученьбу. Ой, тутъ сидитъ дѣвочка,  
И о тебѣ съума царева сходитъ дочка.

## Трумфъ.

За фѣстошка така не шаль полтинка даль,  
Когда бы прафта тфой, цыганошка, связаль.

## Цыганка.

Я съ роду не лгала.



Трумфъ.

Такъ тфой не лицемѣришь?

Цыганка.

Взглянись лишь въ зеркало, такъ лучше мнѣ повѣришь.

Трумфъ.

Та, та! Тфой прафта есть: мой фашна есть фигура!

Поди же, кралишка! Кохта моя амуръ

Успѣха полушить, я влиену тфой въ палата,

И накраштенья тамъ фелика и повата.

Поди, красафись мой, на домъ себѣ теперь.

Цыганка.

Спасибо, баринъ мой! (Въ сторону) Впередъ цыганкамъ вѣрь!

## ЯВЛЕНИЕ VI.

## ТРУМФЪ И СЛЮНЯЙ.

Трумфъ (одинъ).

Она сказала не лошъ: уменъ, знать, эта тѣфка....

Я, прафо, подшутиль: молотшикъ не въ истѣфка.

Слюняй (вбѣгая и не видя Трумфа).

Ну вотъ и я пьисой!

Трумфъ (схватываетъ его).

Поди-ка, прать, сюта.

Слюняй.

Ой смейтъ!

Трумфъ.

Мнѣ ната ты!

Слюняй.

Пьисья моя бѣда!

Помиюй, дядюська!

Трумфъ.

Нѣтъ, милуй мой не можна.

Смерть тфой.

Слюняй.

Пьяпай.

Трумфъ.

Отъ тфой пришелъ мнѣ польно тошно.

Слюняй.

Отець!

Фай! Трумфъ.  
 Гьяфцикъ! Слюняй.  
 Фэторъ! Трумфъ.  
 Слюняй.  
 Сокбовисце мое!  
 Трумфъ. Мошьшаты!  
 Слюняй.  
 Свѣтлѣйсій! Трумфъ.  
 Ну! Слюняй.  
 Мусье!  
 Помиюй! Трумфъ.  
 Нѣтъ, тепѣ тамъ топра перебяки?  
 Слюняй.  
 Ахъ, батюски! пьопай на мѣсто я собаки!  
 Трумфъ (вынимая шпагу).  
 Катофся умирай!  
 Слюняй.  
 Ой! смейтюска моя!  
 Помиюй! Цѣмъ тебя пьогнѣвай стойко я?  
 Трумфъ.  
 Не путеть польше тфой, Подщипа, тѣлай куры,  
 Я концу въ сей минутъ тфой шашнѣ и вся амуры.  
 Слюняй.  
 Ой, ой?  
 Трумфъ.  
 Но нѣтъ! Хотъ тфой нефѣша и уротъ  
 Я кошеть поштай въ тепѣ тфой княща ротъ (вкладываетъ шпагу).  
 Слюняй.  
 И въ подьину, я—князь, не тойко бягоѣдний;  
 А ты со мной спутій поступокъ стой негодный.  
 (Въ сторону). Авось онъ стьюситъ.  
 Трумфъ (вынимая пару пистолетовъ).  
 Такъ выпери-шь люпой!

**Слюняй.**

(Смотья-ка, ужь даить!).. Спасибо, гьяфчикъ мой!  
Да не зайзень-и?

**Трумфъ.**

Та, та! Онъ заряпона!  
Сейшасъ гафай стрѣлай — княшонъ чей путеть шона.

**Слюняй.**

Есть егче!... Дадюска, я съ ёду не стьяей.

**Трумфъ.**

Ну, ну! не то тотшасъ я пуля посылай.  
Стой тамъ!

**Слюняй.**

Съ уможь-и ты? застывнишь вѣдь до смейти.  
Князну, юбовь, тебя—чтобъ всѣ побьяи цейти!

**Трумфъ.**

Фай, фай! какой тфой княсь? Тфой потла, мерзка трусь!

**Слюняй** (кланяясь низко).

Сто хоцесь! Виновать, а смейти я боюсь!

**Трумфъ.**

Стрѣлай!

**Слюняй.**

Ой, нѣтъ!

**Трумфъ.**

Такъ тфой со мной не кошеть питься?

**Слюняй.**

Ну, самъ ты язсуди: гдѣ мнѣ съ тобой возиться.

**Трумфъ.**

Я люпитъ тфой княшонъ.

**Слюняй.**

Ись тойко не убей!

Я отступюсь совсѣмъ, вьядѣй поэяуй ей!

**Трумфъ.**

Такъ слушай же, Слюняй! Коль смерти тфой поится,  
Такъ пыть рифалемъ мнѣ тебѣ стѣсь не гатится.  
Смотри же, вышлю я къ тебѣ княшонъ въ минуту;  
Но пуля лобъ тотшасъ, вокта тфой путеть плуть.

Вязна уафари тотшась со мной шениться,  
 Или на шпага мой готофа тутъ сатится...  
 Но фоть итеть княшонъ... Красафись мила мой!  
 Смотри тотшась фъншать, иль прочь калофеа твой. (Уходить).

## ЯВЛЕНИЕ VII.

СЛЮНЯЙ (одинъ).

Слюняй.

Когда бъ она еще со мной не поминась,  
 Иль хотъ опять бы вновь тепея побьянилась!  
 А то бѣда пьсься.

## ЯВЛЕНИЕ VIII.

СЛЮНЯЙ И ПОДЦИПА.

Подципа.

Миръ, миръ любезный князь!  
 Прости, воль дерзко я сказала, разсердись.

Слюняй (особо).

Ахти! она меня еще сийнѣ юбить!

Подципа.

Слюняюшка, мой другъ!

Слюняй (особо).

Ну, ну! совсѣмъ погубить!

Подципа.

Жестокій! ты молчишь! Того-ль достойна я,  
 Когда сильнѣй огня любовь къ тебѣ моя?

Слюняй (особо).

Того-то и боюсь!

Подципа (плачетъ).

Тронись же хотъ слезами.

Взгляни ты на меня умильными глазами.

Слюняй.

Вязна! когда ко мнѣ ты истинно нѣзна,  
 Такъ Тьюмфу юу дать сегодня-зъ ты дойна.

Подципа.

Ты-ль это мнѣ сказала?... Душа летить изъ тѣла!

Слюняй.

Но мнѣ вѣдь гоёва моя не надоѣла!  
 Тьумфъ именно скажай: кой сдѣяешь отказъ  
 И не пойдешь въ вѣнцу съ нимъ сей-зе самый цасъ,  
 Такъ онъ... ну, видис-и... все это мнѣ отпьятить,  
 И гоёву съ меня, какъ кацейску (?) схватить.  
 Такъ явсуди-зѣ сама.....

Подципа.

Умри-жѣ, любезный мой,  
 И понеси во гробъ любовь мою съ собой!

Слюняй.

Такъ ты намѣнена?....

Подципа.

Тебя хоть мертвымъ видѣть,  
 И мертваго любить, а Трумфа ненавидѣть!

Слюняй.

Ахъ! онъ убьетъ меня!

Подципа.

Мой князь, спокоенъ будь:  
 Душа твоя ко мнѣ переселится въ грудь.  
 Ты въ мысляхъ у меня и въ сердцѣ будешь вѣчно!  
 Я буду вспоминать...

Слюняй.

Бьягодаю сейденно!  
 Позаюста, князна, кой юбисъ ты меня,  
 Такъ выйди за него...

Подципа.

Какъ! какъ! чтобъ вышла я?  
 Ахъ, нѣжности моей ты мѣры всей не знаешь,  
 Когда поступокъ мнѣ столь гнусный предлагаешь!

Слюняй (особо).

Ну вотъ тебѣ юбовь! (громко) Пъесная, увы!  
 За вѣиность эдаку мнѣ быть безъ гоёвы:  
 Застѣвить онъ меня, отказъ его твой взбѣситъ.

Подципа.

Пусть онъ тебя убьетъ, застрѣлитъ иль повѣситъ,  
 Но нѣжности къ тебѣ не премѣнитъ моей.

**Слюняй** (особо).

Чтобы ты тѣснѹя и съ нѣзностью своей!

**Подщипа.**

Чтобъ я избавила тебя — избави Боже!  
Люблю, люблю тебя, — ты мнѣ всего дороже.

**Слюняй.**

Ахти! бѣда моя! Хоть тисе говон:  
Онъ быско. Стѣястью ты меня не умои.  
Задусить онъ меня.

**Подщипа.**

Пусть онъ тебя задушить,  
Но вѣрности моей ни мало не нарушить.  
Чѣмъ я горжусь, о томъ чтобъ стала я молчать!  
Люблю, люблю тебя, — и буду то кричать!

**Слюняй.**

Ей, ей, конецъ пьисой! надезды бойсе нѣту!

**Подщипа** (громче).

Люблю, люблю тебя! будь то извѣстно свѣту!

## ЯВЛЕНІЕ IX.

**ЧѢВЖЕ И ПАЖЪ.**

**Пажъ.**

Княжна! немедленно ступай ко алтарю!  
Ужъ велѣно звонить къ вечернѣ звонарю;  
А если вздумаешь хоть мало куралесить,  
То есть приказъ за то Слюняя вмигъ повѣсить.

**Слюняй.**

Говубуська!... пойди, кысавица моя!

**Подщипа** (Пажу).

Скажи, что никогда....

**Слюняй.**

Опомнись.... умей я....

(Пажу) Скази: идетъ.

**Подщипа.**

Нѣтъ, нѣтъ! скажи тирану...

Слюняй.

Помнюй!....

Подципа.

Что любить Слюняя не престану,  
 Что может онъ его повѣсить сей же часъ,  
 Но не ослабить тѣмъ любви взаимной въ насъ.

Слюняй.

Пьекьясная любовь!

Подципа.

Скажи, что имъ пылаю!

Слюняй.

Я эдакой юбви зыдѣю не зею!...

## ЯВЛЕНИЕ X.

ТЪЖЕ И ТРУМФЪ.

Трумфъ (вбѣгая въ бѣшенствѣ).

Нѣтъ мочи польнѣ терпѣль! Скафоръ твой колъ нейтеть,  
 Въ минута сей Слюняй отъ рукъ моя умреть.

Подципа.

Нейду, нейду, нейду! Ты бѣсишься напрасно: (обнимая Слюняя).  
 Имъ вся пылаю я, имъ сердце нѣжно, страстно!

Трумфъ (вырывая у нея Слюняя).

Умри ше!

Слюняй.

Баяуй! изъ тѣя идетъ духъ!

Трумфъ.

Фай! скферна тухъ вакой! Какъ тфой фонаетъ вдругъ!

Слюняй.

Не знаю.

Трумфъ.

Какъ не снай?... Фай, носъ моя упила!

Слюняй.

Сто дѣять? со стьястѣей зивотъ вѣдъ похъивия.

## ЯВЛЕНИЕ XI.

## ТЪЖЕ И ВАКУЛА.

Вакула (вбѣгая).

Ура, ребятушки! а наша, слышь, взяла!

Трумфъ.

Што, што такой?

Вакула.

Да что, слышь, вся бѣда прошла.

Не бойтесь дѣтки! Эхъ нѣмецкѣй, слышь, проказникъ!

А слышь ты, ужъ теперь на нашемъ полѣ празднигъ.

Трумфъ.

Мольши неkotна тѣарь! Я фась!... Къ ружья! къ ружья!

Вакула.

И слышь, какъ не къ ружья? — Самъ бойся батожья!

А все, слышь, сдѣлала премудрая цыганка,

Свертѣла дѣло вмигъ, прямая басурманка!

Подщипа.

Да какъ?

Слюняй.

Пѣютвка!

Вакула.

Ну, слышь, съ шайвою своей

По челяди его разсыпалася всей,

Да подпустила всѣмъ заряда два чихотки,

Да во щи пурганцу поболѣе щепотки; —

Такъ, слышь, у нихъ теперь такая чихотня,

А что еще смѣшнѣй — такая бѣготня,

Что наши молодцы ихъ только окружили,

Такъ нѣмцы, слышь ты, всѣ и ружья положили.

Трумфъ.

Прональ а!

Слюняй.

Что, небось, тепей-то пить ты спишь.

Подсунься-ка ко мнѣ, чухонскѣй стаѣй гыбъ!



Мольшать!

Трумфъ.

Слюняй (отскакивая).

Ай, экой зьой!

## ЯВЛЕНИЕ XII.

ТВЪЖЕ, ЧЕРНАВКА, ЦЫГАНКА И ДУРДУРАНЪ.

Цыганка.

Вотъ на моемъ сбылося!

Дурдуранъ.

Все войско Трумфово, о царь, вамъ поддалося.

Вакула (Цыганка).

А слышь, будь фрейлиной у дочери моей.

Чернавка.

Княжна, васъ въ церковь ждуть, — спѣшите поскорѣй.

Трумфъ.

Что путеть съ мой?...

Вакула.

А, слышь, развѣдаюсь съ тобой:

(Дурдурану) Чтобъ парикмахерь, слышь, гребенною большою  
Сейчасъ, ты знашь, его въ пять пуколь причесаль;  
Одѣль бы франтомъ, слышь, жабо бы подвязаль,  
Чтобъ прыгать козачка Трумфъ къ вечеру явился.

Трумфъ.

О пѣтна вѣлофъ мой! (Дурдуранъ его уводитъ).

Слюняй.

Езонъ! за то, что зьѣйся!

Подципа.

Ну, что-жь, къ вѣнцу?

Вакула.

Пойдемъ.

Слюняй.

Готовъ.

Подципа.

Чего-жь годить?

Слюняй.

Я въ пойминутоцки!

Подщипа.

На что же уходитъ?

Вакула.

На что же медлить, слышь?

Подщипа.

Иль тщетно я пылаю?

Слюняй.

Преестная князна! Я медить не зеяю,  
И въ цейковъ я тотчасъ васъ всѣхъ пеегоню,  
Да тойко напеедъ кой-сто пеемѣню.

1800 г.

И. А. Крыловъ.

КОНЕЦЪ.

## ПРИЛОЖЕНІЕ.

Здѣсь мы помѣщаемъ варианты разныхъ списковъ шуто-трагедіи Крылова; большинство ихъ найдены В. Θ. Кеневичемъ, а нѣкоторые и нами въ берлинскомъ изданіи «Трумфа» 1859 г.\*). Разночтенія эти мы печатаемъ для большаго удобства невнизу страницъ, а въ концѣ нашего изданія «Подщипы». Противу тѣхъ изъ нихъ, которыя взяты не изъ Берлинскаго изданія, сдѣланы указанія на списки, въ которыхъ онѣ найдены. Вмѣстѣ съ тѣмъ отмѣчены страницы и строки (счетъ ихъ сверху) изд. «Русской Старины», куда относится тотъ или другой вариантъ. Такимъ образомъ библиографъ, или будущій издатель полнаго собранія сочиненій Крылова, — для каковыхъ лицъ только и нужно настоящее приложение, — безъ всякаго неудобства можетъ возстановить текстъ «Подщипы» по всѣмъ тѣмъ спискамъ, какіе были у насъ въ виду при печатаніи настоящаго изданія.

Перечень дѣйствующихъ лицъ, помѣщенныхъ на стр. 162 взять изъ нашей рукописи «Подщипы». Стр. 164, строк. 13: въ неглежа; 15 строк.: не чештись; 16 строк.: княжна меня.

Въ Берлинскомъ изд. вмѣсто Чернавка — Чернявка.

Стр. 166, строк. 3: мѣру надо; 4 строк.: причинъ для васъ; 6 строк.:

\*) Вотъ заглавный листокъ берлин. изд.: «Трумъ»: Трагедія въ двухъ дѣйствіяхъ И. А. Крылова. Берлинъ. 1859. Ferdinand Schneider. Печатано въ типографіи г. Пена въ Наумбургѣ. Въ малую 8 долю 54 стр.

на отказъ; 7 строк.: Пошелъ; 10 строк.: столъ; 14 строк.: скорѣй пекли (2-й Держ. списокъ); 16 строк.: замазали; 20 строк.: къ намъ; 21 строк.: Охъ!; 22 строк.: носа; 27 строк.: его тогда Никола (въ обоихъ Держав. спискахъ); 28 строк.: столкнулъ; 30 строк.: желалъ спастись; 31 строк.: И Трумфу руку вдругъ твою онъ предлагаетъ; 34 строк.: велѣлъ скорѣй; 36 строк.: О бѣднѣй князь Слюняй!....

Стр. 167, строк. 1: Дѣлили вмѣстѣ мы забавы межъ собой; 3 строк.: въ горѣлки (въ Берл. изд. и въ об. спискахъ Держав.); 11 и 12 строки: въ Берл. изданіи опущены; 14 строк.: Да, да, ты сказывай (оба Держ. списка); 16 и 17 строк.: въ Берл. изд. слова: «съ каплуномъ въ рудахъ» и «влянаясь низко» — опущены; 20 строк.: Теперь лишь (обѣ Держ. списка); 21 строк.: Да налягъ; 26 строк.: «Упадаетъ въ обморокъ» 32 строк.: слова: «ощущившая княжну» въ Берл. изд. опущены.

Стр. 168, строк. 1: слова: «нѣсколько опамятавшихся» въ 1-мъ Держ. списокѣ и въ Берл. изд. — опущены; 3 строк.: слова: «щупая ей голову» взяты изъ 1-й Держ. рукописи; 6 строк.: Вапѣры, да мидрень (обѣ Держ. рукоп. и Берл. изд.); 10 строк.: Ой нѣтъ! (обѣ Держ. рук.); 14 строк.: Но если подлинно.... (1-я Держ. рукоп.); Ну что, какъ сдуру-то уточишь она? (Берлин. изд.); 16 строк.: Нашъ царь предвидѣлъ все: и очнимъ страхомъ движимъ (Берл. изд.); 18 строк.:... броситься...; 20 строк.: И чтожь.... (1-я Держ. ук. и Берл. изд.); 22 строк.: Сегодня ... (Берл. изд.); 23 строк.: стрянущей.... (въ обѣихъ Держ. рукоп.);..... стрянущной.... (Берл. изд.). Въ Академ. словарѣ обѣихъ формъ нѣтъ; тамъ находимъ форму: стрянучая, едвали употребительную; 24 строк.: И чтожь.... (Берл. изд.); 24 строк.:... чинъ.... (обѣ Держ. рук. и Берл. изд.); отъ 27 до 29 строк. въ 1-й рук. Держ. опущены. Въ Берл. изд. также стихъ опущенъ, а слѣдующее напечатано очевидно неправильно:

Подшипа: Ахъ, нѣтъ!....

Чернявка: Крапись же, о княжна....

Стр. 168,—31 строк.: слово: «вставши» въ Берл. изд. опущено.

Стр. 169, строк. 4 и слѣдующія, гдѣ приведены рѣчи Трумфа, въ Берлинскомъ изд. напечатаны безъ многихъ изъ тѣхъ смѣшныхъ неправильностей въ разговорѣ, которыя однако сохранены въ изданіи нами списокѣ Лобанова. Такъ напр. вмѣсто словъ: «старофа-ль», «прелесна».... «пляпадушна»,... «кахта»... «весь»... «польна».... «шотся»... «тфой»... «фигуръ».... «туша».... «шивется» «крушешва».... «отна».... и мног. другихъ—въ Берл. изд. читаемъ: Старова.... прелестной.... бляподушна.... когда... всѣ... больна.... шотся.... твой... фигуръ.... душа... живется... крушечка одна.... и т. д. По многочисленности этого рода искаженій, очевидно свидѣтельствующихъ о томъ произволѣ, съ какимъ издатель Берлин. изд. Трумфа подправлялъ языкъ героя-нѣмчина, мы не приводимъ этого рода отступленія отъ текста нашего списка. 8 строк.:... пихтить...; 9 строк.:... сидить...; 12 строк.: вмѣсто слова «скинтра» во 2-й Держ. рук. «слафа», въ Берл. изд. «слава». 12 строк.: вмѣсто «слафа» въ Берл. изд. «сарство»; 15 строк.:... было-бъ;... 17 строк.:... устриць есть.... (2 Держ. рук.); 20 строк.:... проводить... (2-я Держ. рук. и Берл. изд.); 23 строк.: Ты радъ дрянъ всяку ѣсть.... (Берлин. изд.); 26 строк.:... Ты пахнешь.... (Берл. изд.) 27 строк.:... каково твоею быть женою; (Берл. изд.); 31 строк.: Когда на свѣтѣ насъ любовь сопряшетъ вѣшна: (Берл. изд.); 34 строк.:... садить... (2 Держ. рук. и Берл. изд.); 36 строк.: Все это будетъ твой! Не тужь, мой трукъ, не тужь (Берл. изд.).

Стр. 170, строк. 5: *Бойсь? кого? со мной?...* (Берл. изд.); 7 и 8 строки:

На твой кровать къ тебѣ, подсухся лишь дѣтина,  
Мой псарь тотчасъ ему дастъ оутеля на спина. (Берл. изд.).

Стр. 170,—12 строк.: вмѣсто «und» въ Берл. изд. «и»; 17 строк.: На клавишетъ тебѣ всегда готова маршъ (2 Держ. рук. и Берл. изд.); 21 строк.: До танцевъ страстна (Берл. изд.); 23 строк.: И будетъ бить...; 25 строк.: Я люблютъ весель самъ... (Берл. изд. и 2 Держ. рук.); 26 строк.: Всѣхъ палькой...; 27 и 28 строки: филляра, фокуса и проч.— эти два стиха вставлены изъ 2-хъ Держ. списковъ и Берл. изд., въ Лобан. списокъ ихъ нѣтъ; 36 строк.: Какъ! да свѣтлѣйша...; 37 строк.: Слюной слофа тфой ладить (2 Держ. рук.); — Слюной слова твои такъ ладить (Берл. изд.); 38 строк.: О! мерзка сей риваль мой въ мигъ... (Берл. изд.).

Стр. 171, строк. 8:.... сносить... (1 Держ. рук. и Берл. изд.); 12 строк.: И вотъ...; 15 строк.: Въ 1-мъ Держ. списокъ эта реплика Подщины отнесена къ IV-му явленію; 17 строк.: вмѣсто «своемъ» въ Берлин. изд. «одномъ»; 20 строк.: слова: «крадется тихонько изъ за кулисъ» въ Берл. изд. опущены; 28 строк.: Чтобъ сдѣлалъ ты тогда? (Берл. изд.).

Стр. 172, строк. 12: Этотъ вопросъ Подщины взятъ изъ Берлинскаго изданія, стихъ этотъ въ Берл. изд. два раза повторяется, смотр. стр. 14 и 15. Въ Лобановскомъ же списокъ вопросъ задаетъ Чернавка, говоря: «Скажи, чѣмъ спасся-бъ ты?» Это едвали ни ошибка. Крыловъ не допустилъ бы въ рѣчи одного лица смѣшеніе единств. и множеств. числа мѣстоименія личнаго:

#### Чернавка.

Но еслибъ, князь, на васъ напасть дерзнулъ бы кто,  
Скажи, чѣмъ спасся-бъ ты? (Лобан. списокъ).

Стр. 172,—17 строк.: вмѣсто «любезный»—«безцѣнный»(1-я Держ. рук. и Берл. изд.); На этомъ стихѣ 2-я Держ. рукоп. прерывается; 23 строк.:.... во мнѣ... 26 строк.: этотъ стихъ въ Берл. изд. отнесенъ къ монологу Слюная, почему слово «нажимація» переименовано на «мазинацію»...; 31 строк.: Увидѣлся бы гдѣ....

Стр. 173, строк. 17: въ Берл. изд. слова: «Ташить его за руку» — опущены; 21 строк.: Да тойко... (1-я Держ. р. и Берл. изд.); 24 строк.: «Но менѣе-ль тебѣ, скажи, злодѣй опасенъ? (1-я Держ. рук.);—Но менѣе-ль злодѣй, скажи, для насъ опасенъ? (Берл. изд.); 26 строк.:.... съ тобой хотя мы въ прудъ (1 Держ. рук. и Берл. изд.); 33 и 34 строки въ Берл. изд. читаются такъ:

...И наши имена на вѣкъ мы тѣмъ прославимъ.

Начни-жь! (Подаетъ ему ножъ).

Вотъ ножъ.

Слюной.

Извой.

Подщина.

Творецъ, я вся дрожу.....

Стр. 174, 16 строка: Прости, будь вѣжливъ въ вѣкъ! ты счастья некусишь (Берл. изд.); 21 строка:.... небось насыя... (1 Держ. рук.); 22 строка:.... когда... (1 Держ. рук. и Берл. изд.); 23 строка: И я... (1 Держ. р.);—Я самъ... (Берл. изд.); 24 строк.: въ Берл. изд. этотъ стихъ означенъ точками; 26 строк.: На этомъ стихѣ 1-я рук. Держ. прерывается; 28 строк.:... искъенно.....

Стр. 174,—строк 29:... пой....; 32 строк: въ Берл. изд. Вакула неправильно вездѣ названъ Викула; — «Викула съ придворными, Дурдуранъ и Пажъ»; 35 строк..... нашъ совѣтъ.....

Стр. 175, строк 5: Пошелъ на рынокъ онъ теперь за башмаками; 6 строк..... Ты лучше.... 9 строк: Прикажете ли вашъ....; 11 строк: Постой ты, слышь! Бѣги, ну, слышь....; 12 строк: глядѣль....; 14 строк:.... готовимъ....; 21 строк:.... свистъ богъ..... 24 и 25 строк: Самъ Трумфъ ругается, ставъ заразитъ повядой.

Вамъ, слышь, велить.....

Стр. 175,—26 строк:.... сорвать....; 28 строк: Такъ слышь....; 30 строк: Въ Берл. изд. этотъ стихъ опущенъ....

Стр. 176, строк 2: Пьянай!; 4 строк: Но я....; 5 строк: Молчи; 7 строк: Узио!; 10 строк: Въ Берл. изд. слова: «встаетъ и подходитъ» и проч.— опущены, равно и ниже почти всѣ объяснительныя слова, въ скобках,—въ Берл. изд. опущены; 11 строк: Ну, что придумалъ, слышь....; 12 строк: А, слышь ты, въ помощи....; 15 строк: Ну, что? прочли ли вы? 19—21 строк и: въ Берл. изданіи опущены; 23 строк: Постой ты, слышь! (Другому):

Ну, ты скажи свое намъ мнѣнье...

Стр. 175—28 строк: А: Ну, чтоже ты молчишь, скажи одно хоть слово; 33 строк: Скажи хотя ты мнѣ....; 35 строк: Эхъ, слышь ты! Ну, что сталъ. (Толкаетъ его въ бокъ).

Стр. 177, строка 8: въ Берл. изд. опущена; 13 и 14 строки:

А вы, слышь, думайте, да не сходя со стула,  
И помните, что я вашъ мудрый царь Вакула (уходитъ).

Стр. 175,—16 строка:..... мы думать всѣ начнемъ.

Стр. 177, строк 29: «Ну, слышь ты, радъ хоть въ воду» 31 строк: «Какою новою намъ рокъ грозить бѣдой?»

Стр. 178, строк 9: «Какое-жъ, наконецъ».... строк 26: «А, слышь, теперь хоть брось». строк 28: «Я думала иной».... строк 31: Иное дѣло то. 35-я строка и слѣдующая — въ берлинскомъ изданіи «Трумфа» вовсе опущены.

Стр. 179, строк 8:... «разъѣлъ салакушъ банку», строк 11: «Да». строк 12: «Какъ атаманъ, она».... строк 18: «Вѣдь послать за нею въ нашей волѣ. Пошлите поскорѣй»... строк 22: «Пускай поворожить».... строк 25: «Ну, слышь ты, именинникъ»... строк 26: «Такъ мнѣ съ подарками и рубль».... строк 27: .... она пускай... 27 строк:.... обождеть.... строк 29: Ужъ все....

Стр. 180, строк 1: На подданныхъ твоихъ.... Въ берлин. изд. въ явленіяхъ 2 и 3, 4—7, объяснит. слова противъ именъ дѣйствующихъ лицъ опущены. строк 8: .... Я, точно, сердце знаю! строк 9: Пожалуй рубль, такъ я.... строк 10: Все хорошенько.... строк 11: Ой дайте.... строк 17: Постой, кѣтъ!.... строк 18: .... о государственныхъ дѣлахъ.... строк 19: Скажи мнѣ — отъ тебя совѣта ожидаю. строк 21: Ой, дайте рубличекъ.... строк 27: слова: «даетъ деньги» — взято изъ берл. издан. строк 29: Ну, вотъ.... строк 31: Счастлива рученья, талантлива головка!

Стр. 181, строк 2: .... колдова. строк 6: Ну, что же.... строк 7: Скажи хотя ты мнѣ.... строк 8: .... ты отселъ... строк 10: Черноволосый тотъ.... строк 15: Онъ дурно.... строк 19: Все угадала я! О всемъ.... строк 20: А на ушко.... строк 21: .... онъ исполнить.... строк 24: .... слушай-же ее

Стр. 184,—строк. 26: .... мнѣ то... строк. 27: .... тогда ничуть... строк. 29: Сважи-жь, цыганка, мнѣ, да только поскорѣй.

Стр. 182, строк. 3: И хочеть.... строка 6-я въ Лобановской рукописи пропущена, что и замѣчено на полях карандашемъ. Мы внесли ее изъ берлин. изданія. строк. 6: Ой,... строк. 8: .... не обидно? строк. 14: Чго-жь за труды? строк. 22: .... унять меня катѣтъ? строк. 24: .... весь вашъ... строк. 24: .... на кухня... строк. 29: .... ротъ, какъ шервь...

Стр. 183, строк. 5: Я конши тотшасъ всѣ сатански ваша пашня... строк. 15: Чѣмъ я, о государь, виновна предъ тобой? строк. 24 .... тотшасъ дѣляй.... строк.: 26—29 въ берлинскомъ изданіи опущены. строк. 36: .... въ сей покой?

Стр. 184, строк. 5: А што связала твой? строк. 9: .... все ворожила. строки 24—29: въ берлин. изданіи опущены. строки 32—33: О я-бъ тотшасъ тебѣ на шаль польтина даль, Когда ты, правда, все....

Стр. 185, строк. 4: Взглянитко въ зеркало.... строк. 6: Да, да!—все правда твой.... строк. 7: Ступай же.... строк. 8: Успѣла полюбить, твой будетъ на палата; строк. 10: Ступай... строк. 12: Спасибо, баринъ мой, и впредъ цыганкамъ вѣрь. строки 15—17: составляютъ въ берлинскомъ изд. особое явленіе—VI-ое, и затѣмъ уже нумерація явленій противъ нашего списка разнится, а именно съ прихода Слюня въ нашей рукоп. тоже VI-ое явл., а въ берлин. изд. VII-ое и т. д. строк. 16: .... мене, снать эта тѣвка.... строк. 17: Я, правда, не шушу: молодшикъ не въ истѣвка. строк. 19: Ну вотъ я и... строк. 23: Пьяпай! строк. 33: Ой, смейтъ! строк. 35: О, твой пришло мнѣ очень тошна.

Стр. 186, строк. 6: Феттеръ! строк. 8: Сокьовисце! строки 9—21 въ берлин. изд. читаются такъ:

Трумфъ.

Молшать!

Слюняй.

Сіятельный...

Трумфъ.

Ну, ну!

Слюняй.

Свѣтвѣйшій!

Трумфъ.

Не кришать.

Слюняй.

Отець, момнюй!

Трумфъ.

Нѣтъ, съ тобой мой хочеть драка.

Слюняй.

Ой, батюськи, пьяпай на мѣстѣ какъ собака!

Стр. 186,—строки 28—29: Не будетъ послѣ твой Подщипа тѣлай куръ, А конши сей минутъ твои всѣ съ ней амуръ. строк. 34: Я коншпите... строк. 36: И въпявду.... строк. 38: А ты со мной сутій... Поступоокъ твой негодный.

Стр. 187, строк: 6, И твой тотчасъ стрѣльай.... строк. 8, Ой, дядюска! клянусь я не стѣвйй. строка 11 въ берл. изданіи опущена. строк. 13:.... меня застѣвйишь вѣдь. строк: 14. . . и все, чтобы побѣдья цейти! строк. 33, Некогна, трянна княсь! строк. 34: Этогъ стихъ заимствованъ изъ берл. изд. потому, что въ Лобановской рук. онъ видимо искаженъ: Такъ быть рифалемъ мнѣ для тебя не катится. строк.: 36. . . въ ротъ тебѣ....

Стр. 188, строк.: 2. . . готовься самъ.... строк. 4, «Смотри сей-шастъ меня».... Вторая половина этого стиха въ Лобан. рук. искажена: «или прочь колофъ твой», почему мы замѣнили ее соотвѣтствующими словами берл. изд. строк. 9, Иль хоть оягъ тейей да вновъ бы нобѣяннись, строк.: 10.... моля!.... Эта рѣчь Слюнная не отдѣлена въ особое явленіе въ берл. изд. строк.: 15.... дерзость.... строк.: 28. Этого полустиха нѣтъ въ Берл. изд.

Стр. 189, строк. 11: Въ Берл. изд. этого стиха нѣтъ. строк.: 7, Такъ я, суди сама. строк.: 17, Да.... строк.: 20, И вѣрь, твоя душа ко мнѣ вселит-ся въ грудь. строка 30: За этимъ стихомъ въ берл. изд. слѣдуетъ:

Нѣтъ, не согласна я!..

Слюной.

Несчастная, увы!

За нѣзность такову, — быть безъ головы

Стр. 189, строк.: 34. . . его отказъ твой взбѣсать.

Стр. 189, стих. 36 по стран. 190, стих. 1 — 18: строк. и въ берлинскомъ изданіи читаются такъ:

Ну, что-жъ? пусть онъ тебя застрѣлитъ или повѣситъ,  
Я буду все любить.

Слюной.

Хоть тисе говон:

Онъ быскою; стьястью ты меня не умон.

Подцина.

Такъ пусть узнаеть онъ, пусть свѣтъ весь намъ измѣнитъ,

Но нѣжности моеи нимало не премѣнитъ.

Чѣмъ я дышу, о томъ чтобъ стала я молчать!

Люблю, люблю тебя — и буду то вричать

Слюной.

Ай, ай! конецъ пысой! надезды бойсе нѣту!

Стр. 190, строк.: 22.... ступайте къ алтарю. строк.: 25, Тогда.... строк.: 31, Постой, умью вѣдь я! строк.: 33, Скажите, сто идетъ.

Стр. 191, строк.: 8, Несцясная юбовь! строк.: 12.... бѣды.... строк.: 16, Нѣтъ моши больше жшаты! Скажи, коль твой нейдетъ. строк.: 20, Полно... строк. 32: . . . вѣдь покъивня. (Берл. изд.)... зивотъ песѣміе (Лобан. спис.).

Стр. 192, строк. 8: . . . вѣдь.... строк. 16: Свершила.... строк. 16: Вто-рая половина стиха опущена. строк. 22: Слышь ты, .... строк. 28: Разсыпа-лась вмигъ по челяди по всей.

Стр. 193, строк. 14: . . . ступайте.... строк. 20: Завилъ бы, слышь, его.... строк. 24: О бѣднйй мой каловъ! строки: 27 — 32 въ берлин. изданіи чи-таются такъ:

Вакула.

Ну, чтожъ? къ вѣнцу!

Словенъ.

Поадемъ.

Подщипа.

Чего-жъ теперь годеть?

Стр. 193, строки 30—34 и стр. 194, въ берлинскомъ изданіи читаются въ слѣдующемъ варьянтѣ:

Подщипа.

О день, счастливый день! И такъ, любезный мой,  
Сегодня свадебку отправимъ мы съ тобой.

Словенъ (Приглася и поеть).

Тя-я-я! ты-я-я! Я весей, какъ съ похмѣйя!  
Сто дѣять съ ядости? такого я весейя  
И съ-йоду не видай.

(Трумф).

Сто, бѣять? тепей небось,  
Не будесь зытса ты: вѣдь кѣюто усь пьисѣсьсь.

Стр. 194, строк. 11: И въ пейковъ изо всѣхъ васъ пейвый пьибѣгу.

Сообщ. В. Э. Кенжичъ.